

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 498/2004

av den 17 mars 2004

**om anpassning av flera förordningar om marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, särskilt artikel 57.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Vissa tekniska ändringar behöver göras i flera av kommissionens förordningar om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker för att de anpassningar som är nödvändiga med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens (nedan kallade "de nya medlemsstaterna") anslutning till Europeiska unionen skall kunna genomföras.
- (2) Artikel 3.3 i kommissionens förordning (EG) nr 1429/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för bearbetade produkter av frukt och grönsaker, med undantag av exportbidrag som beviljats på grundval av tillsatt socker<sup>(1)</sup> innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.
- (3) Artikel 2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/95 av den 30 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för glukos och glukossirap som används i vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker<sup>(2)</sup> innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.
- (4) Artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 2125/95 av den 6 september 1995 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för svamp av arterna *Agaricus*<sup>(3)</sup> innehåller en hänvisning till Polen. Denna hänvisning bör strykas vid de nya medlemsstaternas anslutning till unionen.

- (5) Artikel 11 i förordning (EG) nr 2125/95 innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.
- (6) Artikel 2.1 b i kommissionens förordning (EG) nr 2315/95 av den 29 september 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för visst socker som omfattas av den gemensamma organisationen av marknaden för socker och som används i vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker<sup>(4)</sup> innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.
- (7) Titeln och bilaga II till kommissionens förordning (EG) nr 1599/97 av den 28 juli 1997 om tillämpningsföreskrifter för systemet med ett lägsta importpris för vissa bärsorter med ursprung i Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien eller Ungern<sup>(5)</sup> innehåller hänvisningar till flera nya medlemsstater. Dessa hänvisningar bör strykas vid de nya medlemsstaternas anslutning till unionen.
- (8) Förordningarna (EG) nr 1429/95, (EG) nr 1591/95, (EG) nr 2125/95, (EG) nr 2315/95 och (EG) nr 1599/97 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 3.3 i förordning (EG) nr 1429/95 skall ersättas med följande:

"3. I fält 22 skall ett av följande anges:

- Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- Náhrada platná pro nevyšše ... (množství, na které byla licence udělena)

<sup>(1)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 28. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1176/2002 (EGT L 170, 29.6.2002, s. 69).

<sup>(2)</sup> EGT L 150, 1.7.1995, s. 91. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 2625/95 (EGT L 269, 11.11.1995, s. 3).

<sup>(3)</sup> EGT L 212, 7.9.1995, s. 16. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1142/2003 (EUT L 160, 28.6.2003, s. 39).

<sup>(4)</sup> EGT L 233, 30.9.1995, s. 70.

<sup>(5)</sup> EGT L 216, 8.8.1997, s. 63. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2153/2002 (EGT L 327, 4.12.2002, s. 4).

- Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha għiet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Glukožu wżat f' prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

#### Artikel 2

Artikel 2 andra stycket i förordning (EG) nr 1591/95 skall ersättas med följande:

- "2. Vid tillämpning av denna förordning skall dock licensansökningarna och licenserna i fält nr 20 innehålla en av följande angivelser:
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
  - Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

## Artikel 3

Förordning (EG) nr 2125/95 ändras på följande sätt:

1. I artikel 5.1 skall ordet "Polen" strykas.

2. Artikel 11.1 skall ersättas med följande:

"1. I fält 24 på importlicenserna skall följande anteckning införas på ett av Europeiska unionens officiella språk:

- Derecho de aduana ... % — Reglamento (CE) n° 2125/95
- Celní sazba ... % — nařízení (ES) č. 2125/95
- Toldsats ... % — forordning (EF) nr. 2125/95
- Zollsatz ... % — Verordnung (EG) Nr. 2125/95
- Δασμός ... % — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
- Customs duty ... % — Regulation (EC) No 2125/95
- Tollimaks ... % — määrus (EÜ) nr 2125/95
- Droit de douane: ... % — Règlement (CE) n° 2125/95
- Vám: ... % — 2125/95/EK rendelet
- Dazio: ... % — Regolamento (CE) n. 2125/95
- Muito mokestis ... % — Direktyva (EB) Nr. 2125/95
- Muitas nodoklis ... % — Regula (EK) Nr. 2125/95
- Dazju Doganali ... % — Regolament (KE) Nru 2125/95
- Douanerecht: ... % — Verordening (EG) nr. 2125/95
- cło ... % — Rozporządzenie (WE) nr 2125/95
- Direito aduaneiro: ... % — Regulamento (CE) n.º 2125/95
- Clo ... % — nariadenie (ES) č. 2125/95
- Carina: ... % — Uredba (ES) št. 2125/95
- Tulli ... prosenttia — Asetus (EY) N:o 2125/95
- Tull ... % — Förordning (EG) nr 2125/95."

## Artikel 4

Artikel 2.1 b i förordning (EG) nr 2315/95 skall ersättas med följande:

"b) Licensansökningarna och licenserna skall i fält nr 20 innehålla en av följande angivelser:

- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86

— Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt

— Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86

— Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86

— Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruuse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes

— Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86

— A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor

— Zuccheru incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86

— Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte

— Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā

— Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86

— Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten

— Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86

— Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86

— V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor

— Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,

— Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.

— Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

*Artikel 5*

Förordning (EG) nr 1599/97 ändras på följande sätt:

1. Titeln skall ersättas med följande:

"Kommissionens förordning (EG) nr 1599/97 av den 28 juli 1997 om tillämpningsföreskrifter för systemet med ett lägsta importpris för vissa bärsorter med ursprung i Bulgarien och Rumänien".

2. I bilaga II skall de rader som gäller Ungern, Polen, Slovakien, Tjeckien, Estland, Lettland och Litauen strykas.

*Artikel 6*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 under förutsättning att anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---